A COMPARATIVE STUDY BETWEEN ENGLISH AND INDONESIAN ADDRESS SYSTEM USED IN NOVEL ENTITLED *TWILIGHT* SAGA AND *LASKAR PELANGI* TETRALOGY

Research Paper

Submitted as a Partial Fulfillments of the Requirements
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Department

by
MUSTAFIAH NUR PRATIWI
A 320 060 051

SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION

MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA

2010

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Background of the Study

Everyday people use language for communication to other people. As a member of society, people have their own behavior toward language. Every language reflects the social characters of the speaker, of the addressee or of the relation between them. Address system is one of the important tools of communication used in society. Social class, age, sex, profession, marital status, politeness and other related aspect are the kinds of basic rules. Address forms are used by the speaker to designate the person they are talking to. The use of address forms depends on the relationship between addresser and addressee, the social status or individual involved in the conversation, the purpose of the conversation and the situation.

In general conversation, both participants need greeting. Addressing someone before starting conversation in generally done by a number of people. Calling someone's name is the most common way of addressing. In addressing one, Wardaugh (2000: 264) implies that the person must consider the classification, such as addressing using name, addressing of intimate terms, addressing of kinship terms, addressing of respectful terms, even addressing of mockeries.

Address system is usually used to show the possession of formal and informal manners and consideration of the people. In other words, employing a certain address term, speaker wants to express his or her feelings of respect, solidarity, intimacy, and familiarity to the other people. Clearly address forms are employed to maintain social relation that occurs in daily life.

In addressing, the speaker usually use address terms to call each other during the conversation. The speaker also uses different style in addressing someone. The address terms that are recognized are title (for example in English: "Mr.", "Mrs.", "Miss", etc. and in Indonesia: "Bp.", "Ibu", "Saudara", etc), title plus last name (for example in English: "Mr. Taylor", "Mrs. Engelson", etc and in Indonesia is there was nothing), first name (for example in English: "Harry", "James", etc and in Indonesia: "Afifah", "Burhan", etc), and sometimes multiple names, they can be a nickname (for example in English: "Bob", "Jim", etc and in Indonesia: "Nana", "Marcel", etc).

Twilight Saga and *Laskar Pelangi* Tetralogy contain of address system. Below are the example of address system in Twilight Saga and Tetralogi Laskar Pelangi which is taken in the first novel.

Twilight novel:

> I stared back, surprised, expecting him to look quickly away. But instead he continued to gaze with probing intensity into my eyes. There was no question of me looking away. My hands started to shake.
> Mr. Banner   : ”***Mr. Cullen***?”
> Edward   : ”The Krebs Cycle,”

The above conversation happens between Mr. Banner and Edward Cullen. The addresser, Mr. Banner, showing respectful that include in address system "Mr. Cullen" to show their relation is in a formal relation between teacher and student. Edward is Mr. Banner's student. So, he addresses him with respectful address system in a classroom.

Laskar Pelangi novel:

> Mereka berdua hampir kehabisan napas ketika tiba di depan Pak Harfan.
> Ibu Harun   **:** "***Bapak Guru*** …,"
>   "Terimalah Harun, Pak, karena SLB hanya ada di Pulau Bangka, dan kami tak punya biaya untuk menyekolahkan nya ke sana. Lagi pula lebih baik kutitipkan dia di sekolah ini daripada di rumah ia hanya mengejar-ngejar anak-anak ayamku …."

The above conversation happens between Harun mother and headmaster, Mr. Harfan. The addresser, Harun mother, showing title plus profession that include in address system "Bapak Guru" to show the rank of the character. Mr. Harfan is a headmaster. So, she addresses him by a title plus profession.

In these novels, *Twilight* Saga and *Laskar Pelangi* Tetralogy, there are some different address system between English and Indonesian address system. The address terms that are included in these novel are title (for example in English: "Mr.", "Mrs.", "Miss", etc. and in Indonesia: "Bp.", "Ibu", "Mak Cik", "Pak Cik", etc), title plus last name (for example in English: "Mr. Clearwater", "Mrs. Stanley", etc and in Indonesia is there was nothing), first name (for example in English: "Edward", "Jacob", "Jessica", etc and in Indonesia: "Mahar", "Zakiah", "Lintang", etc), last name (for example in English: "Cullen", "Swan", "Newton", and in Indonesia is there was nothing) and sometimes multiple names, they can be a nickname (for example in English: "Bob", "Jim", etc and in Indonesia: "Ikal", "Arai", etc).

From some examples above, people know that there are some different address system between English and Indonesia address system. There is an English address system that does not used in Indonesia address system. For example, address system use title plus last name and address system use last name. It is an interesting phenomenon in the communication to discuss.

Based on the phenomenon above, the writer is interested in conducting a research dealing with English and Indonesia address system that both of them used in different novel. Therefore, the writer is

interested to study the comparative of address system. Thus, the writer will carry out the study "A COMPARATIVE STUDY BETWEEN ENGLISH AND INDONESIAN ADDRESS SYSTEM USED IN NOVEL ENTITLED *TWILIGHT* SAGA AND *LASKAR PELANGI* TETRALOGY"

B. Previous Study

The writer finds three previous studies which are related to this research. The first research was done by Endang Nurnaningsih (2005), entitled *"An Analysis of Address Terms Used in Aristocratic Movie Manuscript, A Sociolinguistics Study."* The researcher analyzed the address terms in aristocratic movie. She employs the following theories such as the notion of address system, Sociolinguistics, Speaking Theory, Honorific, and also Tu and Vous principles in order to solve the problem statements. She the reason of employing the address terms include showing respect, power, intimacy or solidarity, anger, and to insult. She found that the pattern of address terms are categorized based on the estate.

The second research was conducted by Noor Lis Wildayanti (2005), entitled *"A Sociolinguistics Analysis of Politeness in Address System in Pretty Woman Manuscript."* The researcher focuses on politeness principles in address system. In her research, she found out five

kinds of address system used in movie script. They are: addressing using names, addressing using close relationship or intimate term, addressing using kinship, addressing using respectful term, addressing using mockeries. The data is taken using technique of reading, signing, and writing. The data source was Pretty Woman movie script. In clarifying the references of address system, she used Speaking theory, T/V principles, and politeness strategy.

The third research was conducted by Mukhaeron (2008), a student of Muhammadiyah University of Surakarta (UMS), entitled *"A Descriptive Study on the Used of American-English Address Terms in the Movie Manuscript Entitled "Blood Diamond", A Sociolinguistics Approach."* In this research, he used sociolinguistics approach as a theory of analysis to describe the use of American-English address terms. The study has three findings. First, the researcher found that communicative function of the address indicated by the rank of address terms. Second, the variations address terms employed by the characters in the movie were applied into twelve variations. The last finding shows the reasons of using address terms employed by the characters are showing anger, showing anxiety, showing intimacy, showing kinship, showing mockeries, showing name, showing power or authority, and showing respectful.

On the other hand, the writer's research is not merely the same with the researches above. The first research analyzed the address terms in

aristocratic movie. The second research analyzed the politeness in address system. The researcher focuses on politeness principles in address system. The third research analyzed the use of American-English address terms in a movie. It can be seen from the third researches above, that a comparative study of address system in the novel is not yet conducted. Thus, the writer is eager to complete the available related research by conducting this research.

C. Problem of Study

Based on the background of the study, the writer tries to raise the research questions dealing with comparative study of address terms as follows:

1. What are the variations of the address system used in the novel entitled *Twilight* Saga and *Laskar Pelangi* Tetralogy?
2. What are the reasons of using address system used in the novel entitled *Twilight* Saga and *Laskar Pelangi* Tetralogy?

D. Objective of the Study

Based on the problem statement mentioned above, the writer has the following objectives as follows:

1. To clarify the variations of address system used in the novel entitled *Twilight* Saga and *Laskar Pelangi* Tetralogy and compare the variations.

2. To find out the reasons of using address system used in the novel entitled *Twilight* Saga and *Laskar Pelangi* Tetralogy and compare the reasons.

E. Limitation of the Study

In conducting the research, the writer limits the problems that are going to be discussed. This research only deals with address system used in novel entitled *Twilight* Saga and *Laskar Pelangi* Tetralogy. The writer limits this research on the variations of the address system, the reason of used the address system and the comparison between English and Indonesian address system. The English novels are *Twilight, New Moon, Eclipse,* and *Breaking Dawn*. The reason why the researcher choose these novels as data source is because these novels contain a lot of address system in its. While for Indonesian novels are *Laskar Pelangi, Sang Pemimpi, Edensor*, and *Maryamah Karpov*. The reason why the researcher chooses these novels is because in these novels also shows Indonesian address system.

F. Benefit of the Study

The writer expects that this research gives much contribution for academic field and practical field.

1. Theoretical Benefits

   a. This research will give additional academic reference in enlarging English and Indonesian address system.

   b. This research will give more information for further researches dealing with the address system.

2. Practical Benefits

   a. The result of the study can enrich the reader knowledge about information of variation of English and Indonesian address system and the comparison of English and Indonesian address system.

   b. The result of the study can help the society who likes reading a novel, this research can help them realize that the address system have social identity and also help their understanding deeper about address system.

G. Research Paper Organization

Chapter I is introduction. It consists of background of the study, previous studies, problem statements, objective of the study, limitation of the study, the benefit of the study, and research paper organization.

Chapter II is underlying theory. It elaborates the theories of sociolinguistics, address system, ethnography of communication, and *Tu* and *Vous* theory.

Chapter III is research method. It displays type of research, the object of the study, data and data source, method of collecting data, and the techniques of data analysis.

Chapter IV is data analysis and discussion. It presents the data analysis of address system, and discussion of the comparative of address system.

Chapter V draws conclusion and suggestion.